



Benutzerhandbuch Syscat

Version: Syscat 1.0.02
Datum: 11.04.2006
Autor: ECM Team

Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung	3
1.1	Installationsvoraussetzungen	3
1.2	Lieferumfang	4
1.3	Lizenzvereinbarungen	4
2	Installation	4
3	Software freischalten	6
3.1	Software testen	7
	Registrieren.....	8
3.1.1	Software bestellen.....	8
3.1.2	Software Schlüssel an ECM engineering senden	8
3.1.3	Software aktivieren.....	8
3.2	Lizenz transferieren.....	10
4	Bedienung	14
4.1	Funktionen	14
4.1.1	Konkatenier- und Splitfunktionen	15
4.1.2	Konkatenieren von Dateien	17
4.1.3	Splitten von Dateien	18
4.2	Funktionen der Menüs.....	19
5	Minimierungsfunktion	19
6	Support	20
7	Neue Features	21

1 Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben*. Unsere Programme sind einfach zu bedienen und bieten Ihnen die Möglichkeit, Arbeitsprozesse, die bei Übersetzungsprojekten anfallen, zu vereinfachen. Lesen Sie bitte dieses Handbuch sorgfältig durch, damit Sie die Vorteile von Syscat 100%ig nutzen können. Bei Fragen oder Kommentaren zu unseren Produkten stehen wir Ihnen gern zur Verfügung.

Mit Syscat haben Sie die Möglichkeit, eine beliebige Anzahl von RTF-Dateien zu einer Datei oder zu verschiedenen "Batches" zusammen zu "catten" und nach der Übersetzung bzw. Bearbeitung wieder zu splitten. Dies bedeutet bei Projekten mit zahlreichen Dateien eine erhebliche Zeiteinsparung für den Übersetzer, da das ständige Öffnen und Schließen von Dateien wegfällt und z.B. Rechtschreibkontrolle oder Ersetzungen in einer einzigen Datei erfolgen können.

Die gecatteten Dateien lassen sich entweder mit einer Textverarbeitung oder mit Hilfe von Translation Tools wie **Trados, Wordfast, DejaVu oder SDLX** übersetzen.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß bei der Arbeit.

Ihr ECM Team

* Benutzern der Testversion wünschen wir ebenfalls viel Spaß beim Lesen des Benutzerhandbuchs.

1.1 Installationsvoraussetzungen

Um Syscat zu installieren, benötigen Sie einen Computer mit Microsoft Windows* als Betriebssystem.

Empfohlene Betriebssysteme: Windows* NT, 2000 oder XP.

Auf den Betriebssystemen Windows 98 und Windows ME funktioniert Syscat nur eingeschränkt. Um Zweifel aus dem Weg zu räumen, probieren Sie die Testversion mit Ihrem jeweiligen Betriebssystem aus!

Damit Syscat funktioniert, müssen folgende Programme auf Ihrem Rechner installiert sein und einwandfrei funktionieren:

- MS Word* 2000, 2002 (Word XP) oder 2003.



Bei älteren Versionen funktioniert Syscat nur eingeschränkt. Bei Nutzung mit diesen Versionen bitte vorher die Testversion ausprobieren.

Um einwandfreie Funktionalität sicherzustellen, sollten Sie die aktuellen Service Releases der Microsoft-Programme einspielen.

Die mit einem Stern (*) markierten Programme sind Produkte der Firma Microsoft und **nicht** im Lieferumfang enthalten.

Erforderlicher Speicherplatz: ca. 5 MB

1.2 Lieferumfang

Im Lieferumfang von Syscat sind enthalten:

- die Datei "setup-Syscatxxx.exe "
- ein Handbuch im PDF-Format

1.3 Lizenzvereinbarungen

Lesen Sie bitte die Lizenzvereinbarungen vor Benutzung der Software durch. Während des Installationsvorgangs erscheint die Lizenzvereinbarung auf Ihrem Bildschirm.

2 Installation

Der Installationsvorgang ist recht einfach. Als Profi starten Sie einfach die Setup-Datei und folgen den Anweisungen auf dem Bildschirm.

Und hier im Detail:

1. Kopieren der Datei "setup-Syscatxxx.exe " in einen beliebigen Ordner auf Ihrer Festplatte
2. Starten der " setup-Syscatxxx.exe " durch Doppelklick vom "Windows Explorer" aus

Es erscheinen mehrere Dialoge auf Ihrem Bildschirm, wenn Sie den Anweisungen folgen und den Installationsvorgang nicht abbrechen:

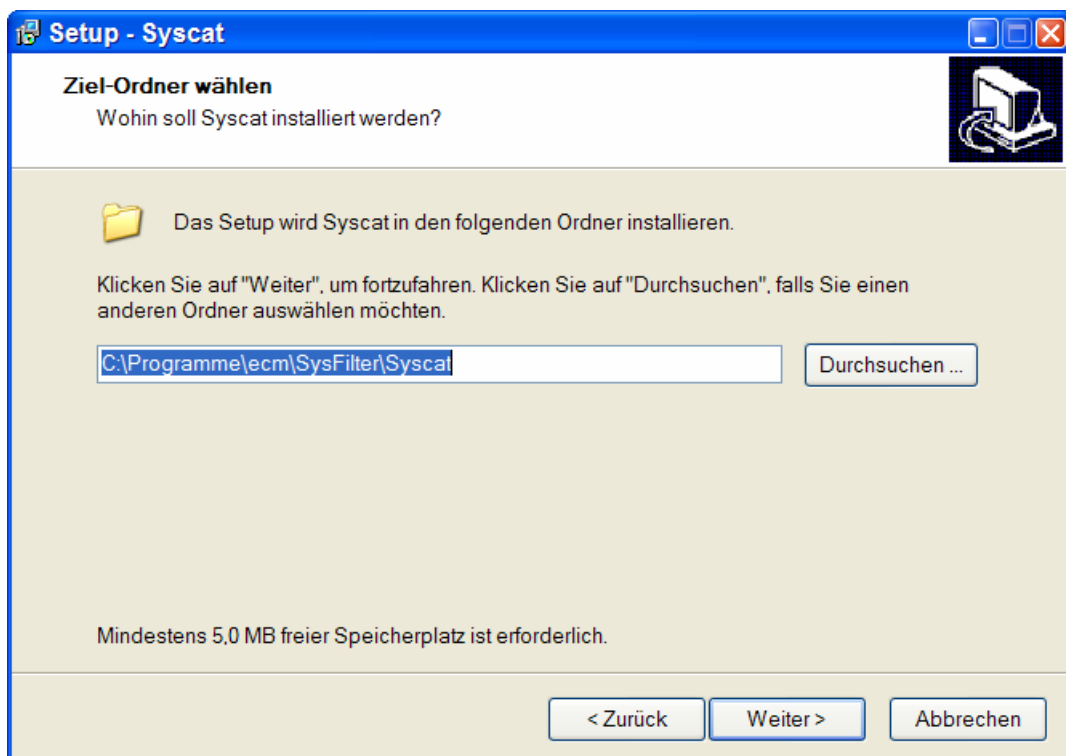
3. Auswahl der Sprache. Hier wählen Sie aus, welche Sprache (Deutsch, Englisch, Spanisch) für die Sysfilter-Oberfläche voreingestellt werden soll. Diese Einstellung können Sie später jederzeit beliebig ändern.
4. Willkommensbildschirm
Es erscheint ein Willkommensbildschirm, setzen Sie den Vorgang fort.

5. Lizenzvereinbarung

Akzeptieren oder lehnen Sie nun die Lizenzvereinbarungen ab. Nur wenn Sie die Lizenzvereinbarung akzeptieren, geht es mit dem Installationsvorgang weiter.

Auswahl des Installationspfades

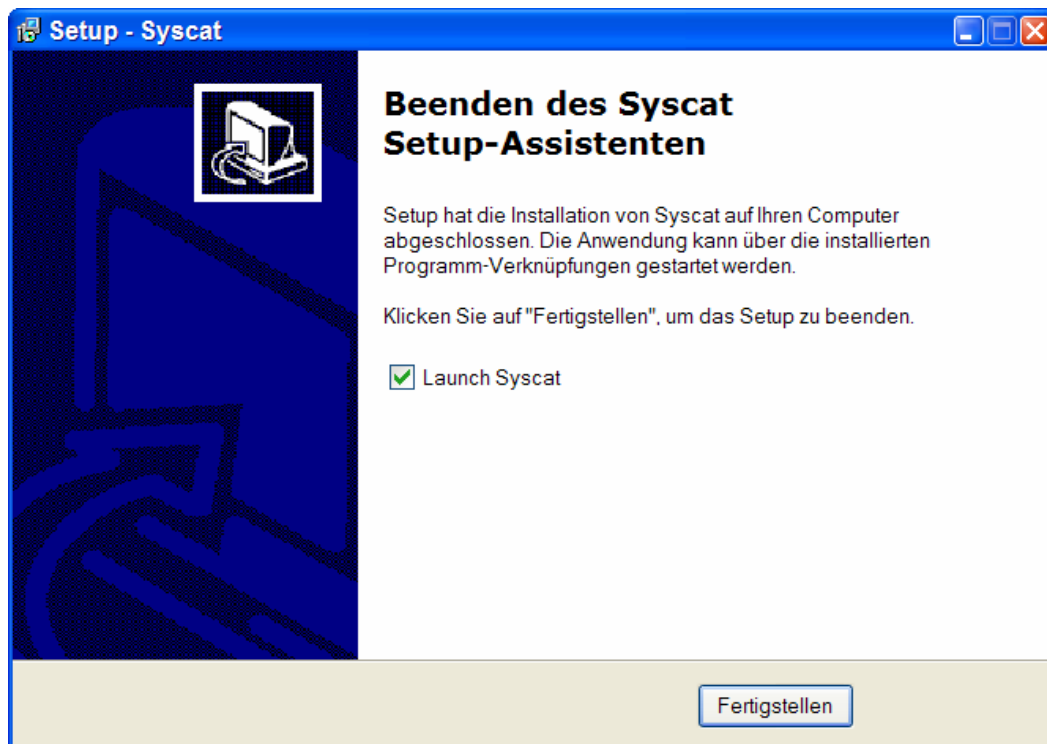
Akzeptieren Sie die vorgeschlagenen Werte oder wählen Sie einen anderen Ordner auf Ihrer lokalen Festplatte aus.



[Abbildung 1]

6. Bestätigung der Installationseinstellungen

7. Das Programm wird installiert und anschließend automatisch gestartet, wenn Sie die Option "Launch Syscat" mit einem Häkchen aktivieren. Ist diese Option nicht aktiviert, wird das Programm installiert und kann von Ihnen manuell gestartet werden.



[Abbildung 2]

3 Software freischalten

Das Programm wird mit Hilfe eines Aktivierungsschlüssels zur Vollversion freigeschaltet. Er ist bei jeder Installation anders und hängt von Ihrem Computer ab. Detaillierte Angaben zur Freischaltung, siehe Unterpunkte 3.1.1, 3.1.2, 3.1.3).

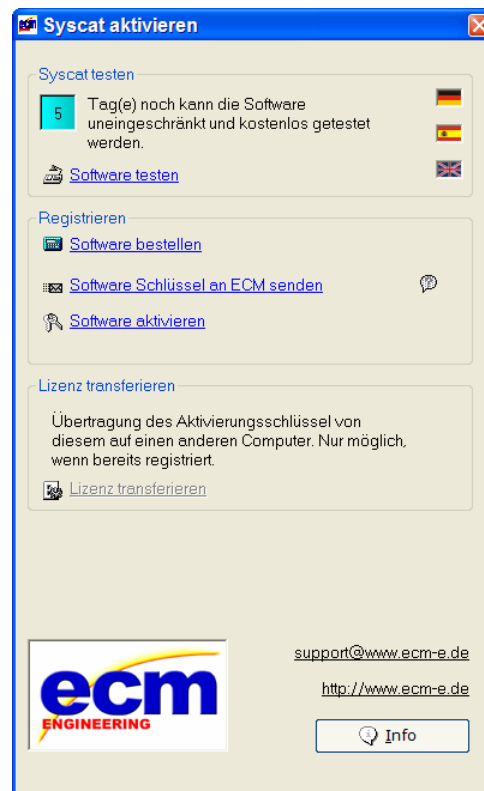


Denken Sie vor der Software-Aktivierung daran, dass mit dem Aktivierungsschlüssel, eine Installation auf nur einen Computer möglich ist.

Der Aktivierungsschlüssel wurde bzw. wird Ihnen beim Erwerb einer Software-Lizenz zugeschickt.

Mit dem "Info"-Befehl im "?"-Menü können Sie den Registrierungsstatus Ihrer Software überprüfen.

Wenn Sie die unregistrierte Version von Syscat starten, erscheint folgender Aktivierungsbildschirm:



[Abbildung 3]

Wählen Sie mit den Länderflaggen die gewünschte Sprache aus (Deutsch, Spanisch, Englisch). Auf dem Aktivierungsbildschirm können Sie zwischen den folgenden Optionen wählen:

1. Software testen
2. Registrieren
3. Lizenz transferieren

3.1 Software testen

Zum Testen können Sie während einer Testperiode von 5 Tagen alle Funktionen von Syscat uneingeschränkt nutzen. In der oberen linken Ecke wird angezeigt, wie oft Sie die Software noch im Testmodus starten können. Wenn die Software freigeschaltet ist, erscheint an dieser Stelle der Buchstabe "A".



Bei Systemen mit Rechteverwaltung können Sie die Software nur uneingeschränkt testen oder registrieren, wenn Sie als Administrator angemeldet sind.

Registrieren

Wenn Sie die Software kaufen möchten, um die Vollversion von Syscat mit allen Funktionen nutzen zu können, gehen Sie bitte wie folgt vor:

3.1.1 Software bestellen.

Klicken Sie im Aktivierungsbildschirm auf den Link "Software bestellen". Sie gelangen auf die Webseite von ECM engineering. Dort finden Sie genaue Informationen über den Bestellvorgang.



Sie können uns Ihre Bestellung auch einfach per E-Mail oder Fax schicken.

E-Mail: sales@ecm-engineering.de

Fax: 0049-(0)8263-960346

Um die Bestellung ausführen und Ihnen den Aktivierungsschlüssel senden zu können benötigen wir Ihre vollständige Post- und E-Mail-Adresse.

3.1.2 Software Schlüssel an ECM engineering senden

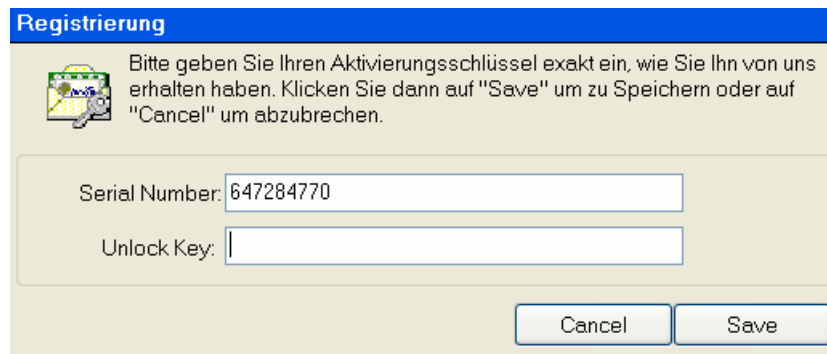
Wenn Sie die Bestellung vorgenommen haben, schicken Sie uns bitte den Software-Schlüssel Ihrer Sysfilterversion zu. Klicken Sie hierzu auf den Link "Software Schlüssel an ECM engineering senden". Es öffnet sich automatisch eine E-Mail. Der für Ihre Version generierte Software-Schlüssel ist bereits in der Betreffzeile eingetragen. Senden Sie diese E-Mail einfach an die bereits eingetragene Adresse.

Den Softwareschlüssel Ihrer Sysfilter-Version können Sie auch anzeigen, wenn Sie im Aktivierungsbildschirm mit der Maus auf das rechts angezeigte Fragezeichen zeigen.

3.1.3 Software aktivieren

Wenn wir Ihre Bestellung (siehe 3.2.1) und den Softwareschlüssel (siehe 3.2.2) erhalten haben, senden wir Ihnen innerhalb von 24 Stunden (an Werktagen) den Aktivierungsschlüssel zu.

Um Ihre Software mit dem Aktivierungsschlüssel freizuschalten, klicken Sie im Aktivierungsbildschirm auf den Link "Software aktivieren". Das folgende Eingabefeld wird angezeigt.



Registrierung

Bitte geben Sie Ihren Aktivierungsschlüssel exakt ein, wie Sie ihn von uns erhalten haben. Klicken Sie dann auf "Save" um zu Speichern oder auf "Cancel" um abbrechen.

Serial Number: 647284770

Unlock Key:

Cancel Save

[Abbildung 4]

Tragen Sie den Aktivierungsschlüssel im Feld "Unlock Key" ein und drücken Sie auf "Save". Es erscheint eine Bestätigungsmeldung.



Die Software ist nun freigeschaltet!

Wenn die Software freigeschaltet ist, wird auf dem Aktivierungsbildschirm links oben der Buchstabe "A" angezeigt.

3.2 Lizenz transferieren

Wenn Sie Ihre bereits freigeschaltete Software auf einem anderen Computer verwenden möchten, haben Sie die Möglichkeit, die Lizenz zu transferieren.

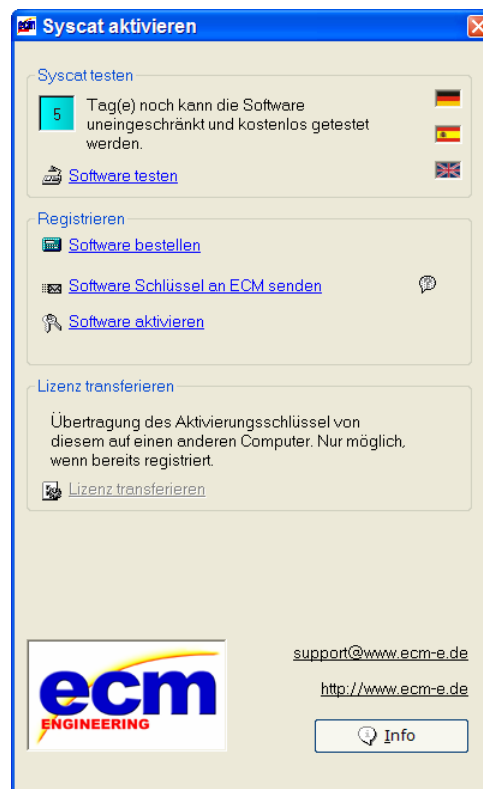


Wenn Sie die **Lizenz transferieren**, wird die **Freischaltung auf Ihrem bisherigen Arbeits-PC gelöscht** und die Software wird dort wieder in den Testmodus geschaltet.

Bei Systemen mit Rechteverwaltung müssen Sie als **Administrator** angemeldet sein, um die Lizenz transferieren zu können.

Um die Lizenz zu transferieren, gehen Sie wie folgt vor:

1. **Installieren Sie Sysfilter** mit der Datei "setup-Sys4PhotoshopCSxxx.exe " (siehe Kapitel 2. Installation) **auf dem neuen PC**, auf dem Sie die Software zukünftig verwenden möchten.
2. **Starten Sie die Software auf dem neuen PC**. Zeigen Sie im Aktivierungsbildschirm mit der Maus im Register "Registrieren" auf das Fragezeichen.

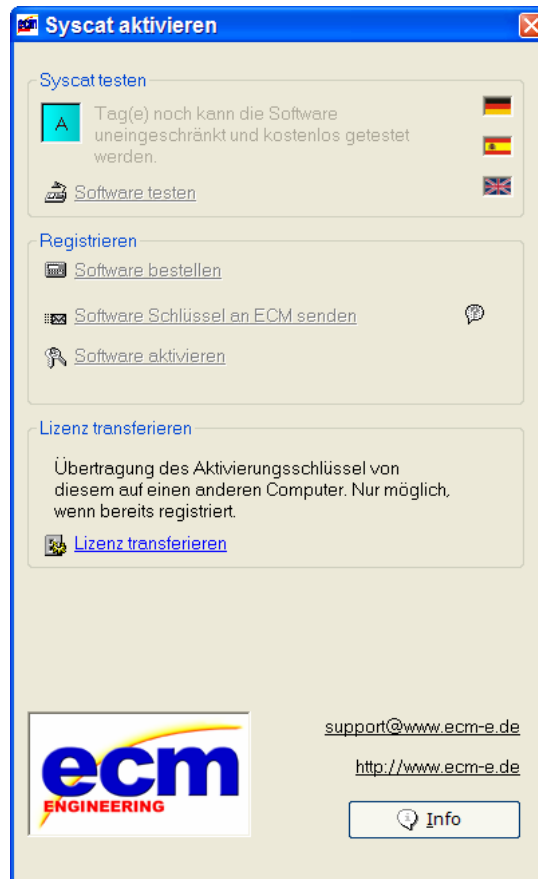


[Abbildung 5]

Im Feld über dem Logo wird der Softwareschlüssel angezeigt.

3. Notieren Sie sich den Software Schlüssel.

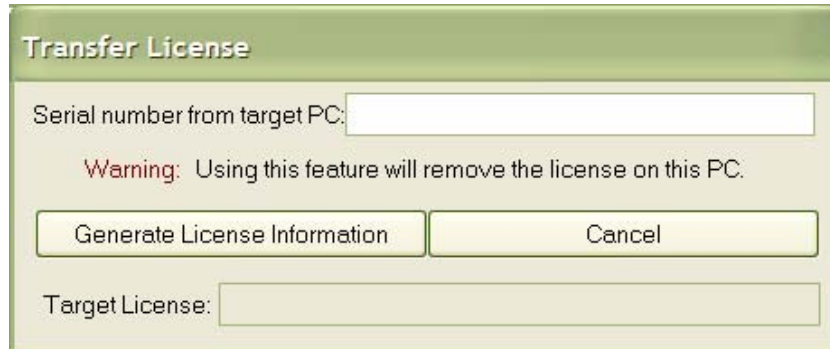
4. Gehen Sie zum alten PC, auf dem sich die bereits freigeschaltete Sysfilterversion befindet, und öffnen Sie den Aktivierungsbildschirm. Klicken Sie hierzu im Hauptmenü auf "?" und anschließend auf "Software aktivieren". Der Aktivierungsbildschirm wird angezeigt.



[Abbildung 6]

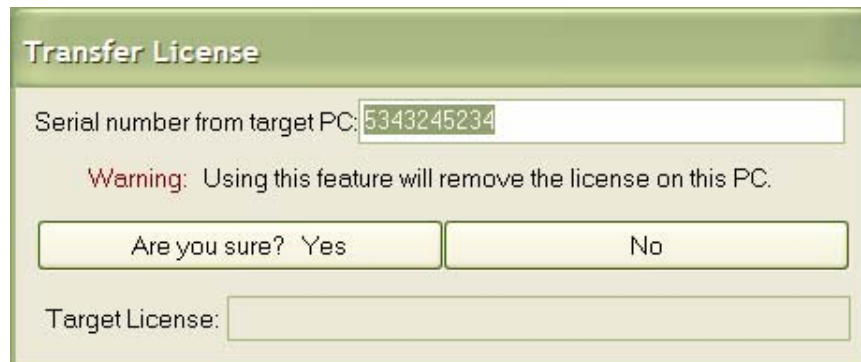
5. Klicken Sie auf den Link "Lizenz transferieren".

Der folgende Bildschirm wird angezeigt.



[Abbildung 7]

6. Tragen Sie im Feld "Serial number from target PC" den **Softwareschlüssel des neuen PCs** ein, den Sie sich notiert haben (siehe Punkte 2 u. 3.).



[Abbildung 8]



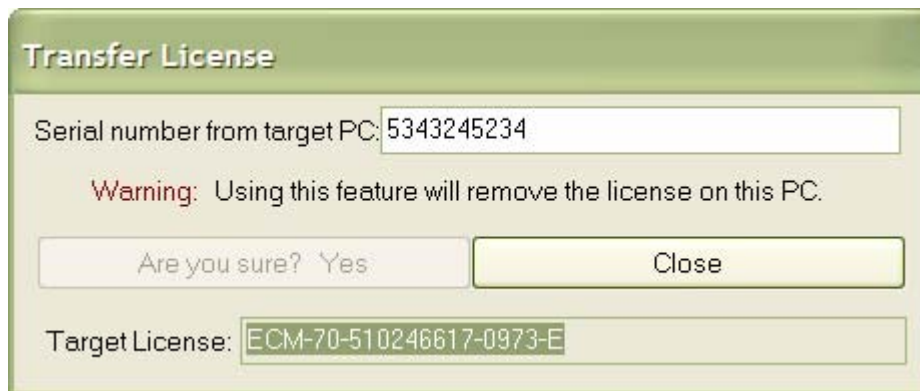
Überprüfen Sie unbedingt genau, dass Sie im Feld "serial number form target PC" **den korrekten Softwareschlüssel** des auf dem neuen PC installierten Sysfilters eingetragen haben.

7. Klicken Sie erst auf die Schaltfläche "Generate License information", nachdem Sie den korrekten Softwareschlüssel des neuen PCs eingetragen haben.



Nachdem Sie den korrekten Softwareschlüssel im Feld "Serial number from target PC" eingetragen und auf die Schaltfläche "Generate License Information" geklickt haben, wird ein **Aktivierungsschlüssel für den neuen PC** generiert.

Die Freischaltung auf dem alten PC wird automatisch gelöscht und die Software wird wieder in den Testmodus geschaltet.



[Abbildung 9]



Der Aktivierungsschlüssel für den neuen PC wird im Feld "Target License" angezeigt.

8. Notieren Sie sich den neuen Aktivierungsschlüssel, der im Feld "Target License" angezeigt wird.
9. **Gehen Sie zum neuen PC.** Schalten Sie die dort installierte Sysfilterversion mit dem neuen Aktivierungsschlüssel frei (Freischaltung, siehe 3.2.2 Software aktivieren).

4 Bedienung

Syscat ist einfach und intuitiv zu bedienen. Im Folgenden werden die einzelnen Funktionen kurz erläutert.

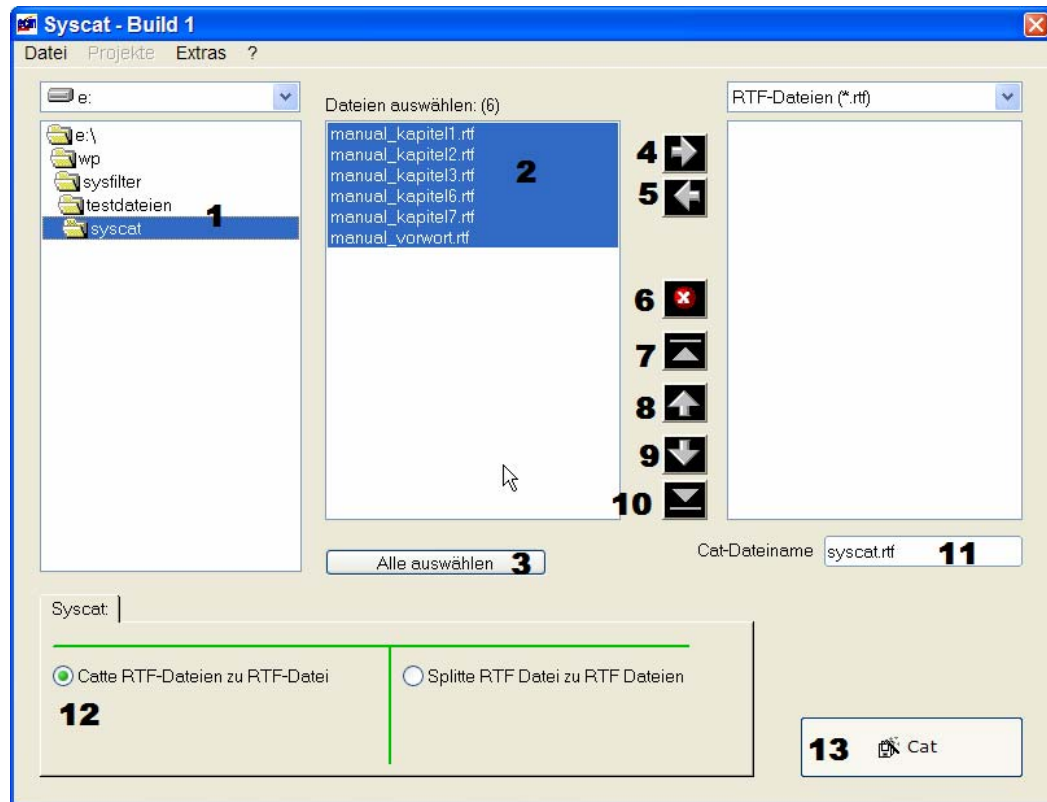
4.1 Funktionen

Mit Syscat können Sie eine beliebige Anzahl von RTF-Dateien zu einer Datei oder zu verschiedenen "Batches" zusammen "catten" und nach der Übersetzung oder Bearbeitung wieder splitten. Dies bedeutet bei Projekten mit zahlreichen Dateien eine erhebliche Zeiteinsparung für den Übersetzer, da das ständige Öffnen und Schließen von Dateien wegfällt und z.B. Rechtschreibkontrolle oder Ersetzungen in einer einzigen Datei erfolgen können.



- Dateiendung ".rtf". Dateien sind im Rich-Text-Format gespeichert, einem Austauschformat für Textverarbeitungsprogramme. Diese Dateien können nun weiter bearbeitet werden. Microsoft Word, andere Textverarbeitungsprogramme und verschiedene CAT-Tools können dieses Format verarbeiten.

4.1.1 Konkatenier- und Splitfunktionen



[Abbildung 10, Option Catte RTF-Dateien]

1. Auswahl des Laufwerkes und der Verzeichnisse (**Punkt 1**). Wählen Sie zum Konkatinieren der Dateien das Verzeichnis aus, in dem sich die RTF-Dateien befinden, die Sie catten möchten. Wählen Sie beim Splitten das Verzeichnis aus, in dem sich die konkatenierte Datei befindet, die Sie splitten möchten.

2. Auswahl der zu bearbeitenden Dateien (**Punkt 2/3**). Standardmäßig werden alle Dokumente im aktuellen Verzeichnis ausgewählt. Es ist möglich, einzelne Dateien innerhalb des Verzeichnisses auszuwählen.

Auswahl einer einzelnen Datei durch Klicken auf den Dateinamen.

Auswahl mehrerer Dateien: Erste Datei anklicken, dann mit gedrückter Strg-Taste weitere Dateien auswählen bzw. bei aufeinander folgenden Dateien zuerst die erste Datei anklicken und dann mit gedrückter Shift-Taste die letzte der auszuwählenden Dateien anklicken.

3. Sämtliche Dateien, die sich in der rechten Dateiliste befinden, werden "gecattet" oder "gesplittet". Dabei spielt es keine Rolle, ob Sie dort markiert sind oder nicht.

Funktionen der Buttons:

Nur auf die rechte Dateiliste anwendbar:

- ⇒ Dateien in die rechte Liste aufnehmen (**Punkt 4**)
- ⇐ Einträge aus der rechten Liste entfernen (**Punkt 5**)
- x Alle Einträge aus der rechten Liste entfernen. Dateien werden nicht gelöscht. (**Punkt 6**)
-
- ^ Aktiver Eintrag wird ganz nach oben verschoben. (**Punkt 7**)
- ↑ Aktiver Eintrag wird um eine Position nach oben verschoben. (**Punkt 8**)
- ↓ Aktiver Eintrag wird um eine Position nach unten verschoben. (**Punkt 9**)
- ∨ Aktiver Eintrag wird ganz nach unten verschoben. (**Punkt 10**)

Verschieben mehrerer Dateien mit der Maus:

Klicken Sie auf einen Listen-Eintrag und markieren Sie weitere Einträge, indem Sie beim Mausklick die Umschalttaste gedrückt halten. Halten Sie die Umschalttaste weiterhin gedrückt und ziehen Sie die markierten Einträge nun nach oben oder nach unten, um diese innerhalb der Liste zu verschieben.

4.1.2 Konkatenieren von Dateien

1. Reiter Syscat auswählen
2. Option: "Catte RTF-Dateien zu RTF-Datei" wählen (**Punkt 12**)
3. Gewünschte Dateien in die rechte Dateiliste verschieben
Innerhalb der rechten Dateiliste stehen Ihnen unterschiedliche Buttons (s.o.) zum Verändern der Reihenfolge zur Verfügung, in der die Dateien in der Cat-Datei erscheinen. Diese können Sie z.B. nutzen, um einzelne Kapitel von Handbüchern in der richtigen Reihenfolge zu ordnen. (**Punkte 4 - 10**)
4. Cat-Dateinamen übernehmen oder neuen Dateinamen eingeben (**Punkt 11**)
5. Auf den Button "Cat" klicken (**Punkt 13**).



Im aktuellen Ordner wird ein Unterordner namens Syscat erstellt. Dort wird die gecattete Datei abgelegt.



Anhand der Fortschrittsanzeige können Sie nun den Prozessverlauf verfolgen, je nach Dateigröße und Rechnerleistung, kann das einige Minuten dauern.

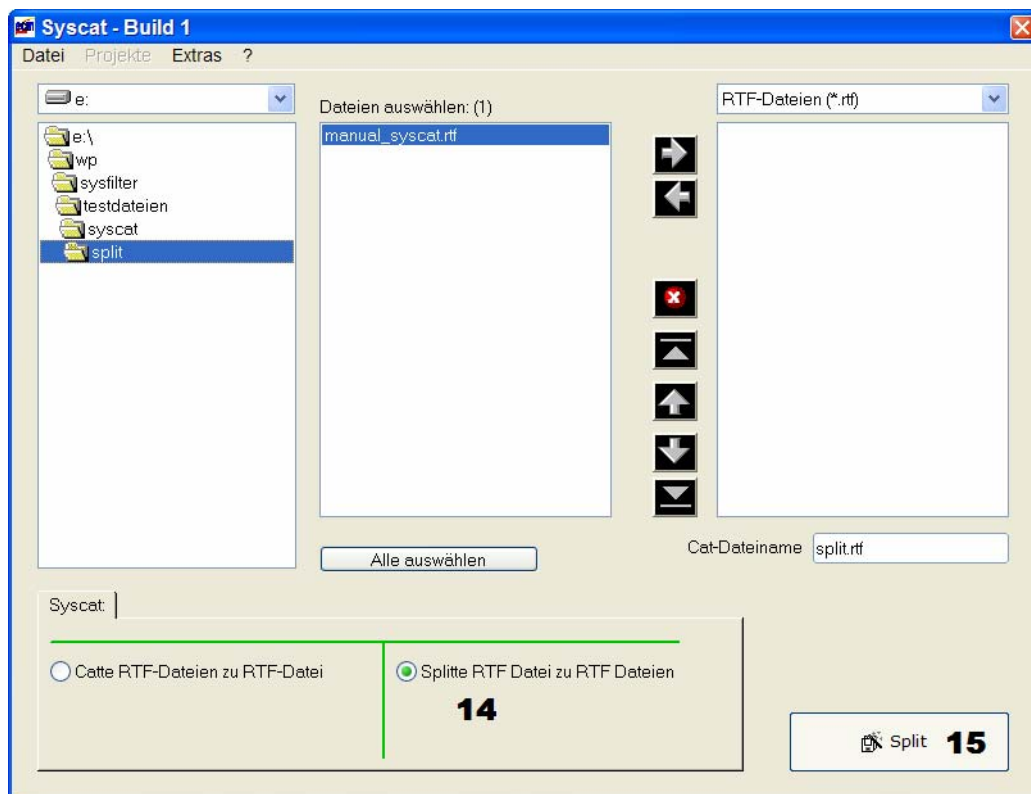


Um nicht auszuschließende Seiteneffekte zu vermeiden, sollte während dieses Vorgangs nicht an dem Rechner gearbeitet werden.

**Arbeiten Sie beim Catten oder Splitten immer nur mit Kopien Ihrer Dateien!
Sichern Sie Ihre Originale und Ihre übersetzten Dateien in einem separaten
Verzeichnis!**

4.1.3 Splitten von Dateien

1. Reiter Syscat auswählen
2. Option: "Splitte RTF-Datei zu RTF-Dateien" wählen (**Punkt 14**)
3. Gewünschte Dateien in die rechte Dateiliste verschieben
4. Auf den Button "Split" klicken. (**Punkt 15**)



[Abbildung 11, Option Splitte RTF-Dateien]



Die Dateien werden im angegebenen Ordner gesplittet.



Anhand der Fortschrittsanzeige können Sie nun den Prozessverlauf verfolgen, je nach Dateigröße und Rechnerleistung, kann das einige Minuten dauern.



Um nicht auszuschließende Seiteneffekte zu vermeiden, sollte während dieses Vorgangs nicht an dem Rechner gearbeitet werden.

**Arbeiten Sie beim Catten oder Splitten immer nur mit Kopien Ihrer Dateien!
Sichern Sie Ihre Originale und Ihre übersetzten Dateien in einem separaten
Verzeichnis!**

4.2 Funktionen der Menüs

- **Datei --> Beenden**
- **Extras --> Sprache** Hier wählen Sie die gewünschte Sprache für die Oberfläche von Sysfilter für Photoshop CS aus, diese Einstellung bleibt über das Programmende hinweg erhalten.
- **?--> Infos, Softwareregistrierung**

5 Minimierungsfunktion

Minimierungsfunktion während des Bearbeitungslaufs:

- Im Fenster der Fortschrittsanzeige erscheint nun das Minimierungssymbol "0"
- Bei einem Klick auf das Minimierungssymbol verschwindet der jeweilige Sysfilter
- Im System-Tray rechts unten erscheint nun eine Ampel

Anzeigen während des Bearbeitungslaufs:

- Mit der linken oder rechten Maustaste auf die Ampel klicken
- Es erscheint ein Menü
- Auf "Öffnen" klicken --> der Sysfilter erscheint wieder

Anzeigen nach abgeschlossener Bearbeitung:

- Es erscheint für kurze Zeit im System-Tray eine Sprechblase mit dem Hinweis "Vorgang beendet"
- Die Ampel blinkt
- Nun kann per Doppelklick auf die Ampel der Sysfilter wieder sichtbar gemacht werden
- Bei einem Klick mit der linken oder rechten Maustaste, erscheint zusätzlich das Menüfeld "Beenden". Dies beendet die gesamte Anwendung.

6 Support

Bevor Sie Fragen an den Support senden, schauen Sie bitte im Handbuch nach, ob sich dort Antworten auf Ihre Fragen finden lassen.

Auf unserer Homepage finden Sie die aktuellsten Informationen zur Software unter "FAQ".

Unter folgender E-Mail-Adresse können Sie sich an unseren Support wenden:

E-Mail: <mailto:support@ecm-engineering.de>

Bitte beschreiben Sie Ihr Problem möglichst genau und fügen Sie Beispiel-Dateien und/oder Screenshots bei.

Teilen Sie dabei folgendes mit:

Betriebssystem:

Word Version:

Dies erleichtert eine Bearbeitung Ihrer Anfrage.

7 Neue Features

22-12-2005	<ul style="list-style-type: none">- Dateien aus Unterordner können zusammengefügt und "gesplittet" werden- Dateiauswahl Wildcards können eingesetzt werden. Bspw./Dateityp: *xxx* --> Es werden alle Dateien angezeigt, die im Dateinamen "xxx" enthalten.- Verbesserungen für User in einem Firmennetzwerk in folgenden Bereichen: Aktivierung, Lizenztransfer und Einsatz der Testversion
------------	--

Die Sysfilter-Tools werden basierend auf unseren Tests und Ihren Anregungen laufend aktualisiert. Wenn Sie bereits Kunde sind, lohnt es sich deshalb, regelmäßig die aktuellen Sysfilter-Versionen anzufordern. Wenn Sie bereits eine Lizenz der entsprechenden Sysfilter-Version erworben haben, können Sie die Updates kostenlos anfordern.